**Rámcová dohoda č.** **2023/S/410/0065**

číslo smlouvy objednatele: 2023/S/410/0065

číslo smlouvy poskytovatele:

**Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism**

**a**

**mia translate s.r.o.**

**Dodatek č. 1 ke smlouvě**

mezi

1. Dodatek č. 1
2. uzavřený podle ustanovení § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)
3. Smluvní strany
   1. Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism

příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

|  |  |
| --- | --- |
| Sídlo: | Štěpánská 567/15, Praha 2 – Nové Město 120 00 |
| IČ: | 49 27 76 00 |
| DIČ: | CZ 49 27 76 00 |
| Zastoupená: | XXX, ředitelem ČCCR - CzechTourism |

(dále jen „Objednatel“)

a

|  |  |
| --- | --- |
| Firma: | mia translate s.r.o. |
| Zapsanou v obchodním rejstříku vedeném u městského soudu | v Praze, oddíl C vložka 235546 |
| Sídlo: | Pobřežní 249/46, Praha 8, 186 00 |
| Zastoupená: | XXX, jednatelkou |
| IČ: | 03650910 |
| DIČ: | CZ03650910 |
| Poskytovatel je plátce DPH | Ano |
| Bankovní spojení: č. účtu | XXX |

(dále jen „Poskytovatel“)

**(společně též jako „smluvní strany“)**

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č.1

k Rámcové dohodě č.2023/S/410/0065

(dále jen **„Dodatek“**

1. Předmět dodatku
   1. Dne 14.3.2023 uzavřely smluvní strany Rámcovou dohodu č. 2023/S/410/0065 jejímž předmětem je závazek Poskytovatele zajistit pro Objednatele služby spočívající v překladech a korekturách marketingových, reklamních a lifestylových textů z oblasti cestování a cestovního ruchu, a to dle konkrétních požadavků a aktuálních potřeb zadavatele do vybraných jazyků, které budou využity v článcích na webech zadavatele, sociálních sítích, v kampaních, publikacích, článcích v médiích i dalšími podobnými způsoby a závazek Objednatele uhradit Poskytovateli za tyto služby smluvní odměnu, na straně druhé (dále jen „Smlouva“).
   2. Smluvní strany se dohodly na změně Smlouvy v souladu s čl. 4.4 Smlouvy spočívající v navýšení ceny plnění o procento odpovídající kladnému procentu meziroční inflace vyjádřené přírůstkem průměrného ročního indexu spotřebitelských cen za uplynulý

kalendářní rok, která je vyhlášena Českým statistickým úřadem, a to konkrétně na navýšení jednotkových cen o 8,2 %.

1. **Práva a povinnosti smluvních stran**
   1. Smluvní strany se dohodly, že tímto Dodatkem se ke dni 31.3.2024 ruší „Příloha č. 2: Zpracování nabídkové ceny“ tak, že ji ke dni 1.4.2024 nahradí následující příloha:

„*Příloha č. 2: Zpracování nabídkové ceny inflace“*

* 1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají beze změn.

1. Závěrečná ustanovení
   1. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jeho zveřejnění v registru smluv.
   2. Změny tohoto Dodatku jsou možné pouze na základě dohody obou smluvních stran formou písemných dodatků.
   3. Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
   4. Tento Dodatek a vztahy z něj vyplývající se řídí právním řádem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
   5. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek přečetly, že s ním souhlasí a na důkaz své pravé a svobodné vůle připojují své podpisy.

Objednatel: Poskytovatel:

V Praze dne V Praze dne

viz datum elektronického podpisu viz datum elektronického podpisu

……………………………… ………………………………

Česká centrála cestovního ruchu-CzechTourism mia translate s.r.o.

XXX XXX

Ředitel ČCCR - CzechTourism jednatelka

